

1981 SAN DIEGO STATE UNIVERSITY FOLK DANCE CONFERENCE

Presented by Bora Özkök

ESMER
Turkey

TRANSLATION: Brunette

RECORD: HALAY 304, Side 1, Band 1

FORMATION & STYLE: Arms down, bodies touching-close, hands clenched with neighbors, firm but not overpowering. Same size people should dance next to each other. A horizontal tension should be exerted at the hands, to keep the whole line firm.

METER: 2/4

PATTERN

Meas.

INTRODUCTION: No intro music, begin with first note.

FIG. I: BASIC STEP

- 1 Stamp R fwd (ct 1); step R in place (ct 2).
- 2 Step L,R in place.
- 3 Stamp L fwd, bend body a bit bkwd (ct 1); step L in place, bow body fwd (in place) (ct 2).
- 4-15 Repeat meas 1-3, 4 more times (5 in all), in place.
- 16 Dip-bend knees again in place, bend body a bit back (ct 1); bend fwd slightly, straightening the knees (ct 2).

FIG. II: TRAVEL STEP

- 1 Stamp R fwd (ct 1); step R in place (ct 2).
- 2 Step L across R (ct 1); step R in LOD (ct 2).
- 3 Repeat meas 2.
- 4 Stamp L twd ctr (ct 1); step L and bend body fwd (ct 2).
- 5-8 Repeat meas 1-4.

BASIC STEP: Twice in place
Once fwd
twice bkwd (each 6 cts + an extra knee bend at end.)

TRAVEL STEP: Twice in LOD (8 meas)

continued...

ESMER

Verse 1

Esmerim bicim bicim
[I have got all kinds of
brunettes]
Ölürüm esmer için
[I'll die any day for my
brunettes]
Alem bana düşmandır
[The whole world simply
hates my guts]
Esmer sevdiğim için, ay, ay
[Because I succeed with all
my plots, ay, ay]

Chorus

Hele loy, loy, loy, kibar
yarım esmerim loy//
[C'mon loy, loy, loy, my
pretty brunettes, loy]

Verse 2

Bir taş attım habaya
[I threw a rock and made
it sail]
Düştü mahpushanaya
[But it fell into the
city jail]
Onbeş kızı kandırdım
[I fooled fifteen girls to
their doom]
Bir şişe lavantaya, ay, ay
[With only one bottle of
perfume, ay, ay]

Chorus

Verse 3

Esmer bugün ağlamış
[My brunette had cried today]
Ciğerimi dağlamış
[That hurt me in the worst way]
Kara kasın üstüne
[Over her pretty black eye-brows]
Siyah puşu bağlamış, ay, ay
[She had put a black scarf now, wow!]

Chorus

Verse 4

Esmerin adı gerek
[Just you name me the
brunette]
Alnında takı gerek
[I will rise up to
decorate]
Yarı esmer olanın
[Him who is partial to a
brunette]
Zincirden bağı gerek, ay, ay
[Needs strong chains, instead of
a belt, ay, ay]

Chorus

Verse 5

Gidersen uğur ola
[If brunette and I ever depart]
Taş bağla yolun ola
[I will always be hers in heart]
Benden başka seversen
[But if she loves somebody
else]
İki gözüm kör ola, ay, ay
[For me, life will make no more
sense, ay, ay]

Chorus

--Translation and verses by: yours
truly, a brunette lover,

Bora Özkök

Note: There are "s, ş; o, ö; u, ü;
c, ç; i, ı" in the Turkish alphabet

19

ESMER

Formation, line 1, should read:.....touching- close - R shldr
behind next person's L shldr, hands

Add to end: Dance is bouncy throughout and is also done
with shldr shimmies.

Introduction, add to end of sentence: note, or wait 8 meas
and do meas 1-3, 4 times in all and delete meas 16 when
doing dance first time thru.

Fig. II, meas 1, ct 1, add: arms come up, bent 90° at elbows.

Meas 5-8, add to end of meas: (arms come down on ct 1 of
Fig. I.

Add to end of dance: Note - "Basic Step" not taught in class,
sequence was Fig. I-II repeated until end of dance.